

**Ümarpuit ja saematerjal. Terminoloogia.
Osa 8: Ümarpuidu omaduste terminid**

Round and sawn timber - Terminology - Part 8:
Terms relating to features of round timber

EESTI STANDARDI EESSÕNA

NATIONAL FOREWORD

Käesolev Eesti standard EVS-EN 844-8:2001 sisaldab Euroopa standardi EN 844-8:1997 ingliskeelset teksti. Käesolev dokument on jõustatud 11.09.2001 ja selle kohta on avaldatud teade Eesti standardiorganisatsiooni ametlikus väljaandes. Standard on kättesaadav Eesti standardiorganisatsioonist.	This Estonian standard EVS-EN 844-8:2001 consists of the English text of the European standard EN 844-8:1997. This document is endorsed on 11.09.2001 with the notification being published in the official publication of the Estonian national standardisation organisation. The standard is available from Estonian standardisation organisation.
--	---

ICS 01.040.79, 79.040

Standardite reprodutseerimis- ja levitamiseõigus kuulub Eesti Standardikeskusele

Andmete paljundamine, taastekitamine, kopeerimine, salvestamine elektroonilisse süsteemi või edastamine ükskõik millises vormis või millisel teel on keelatud ilma Eesti Standardikeskuse poolt antud kirjaliku loata.

Kui Teil on küsimusi standardite autorikaitse kohta, palun võtke ühendust Eesti Standardikeskusega:
Aru 10 Tallinn 10317 Eesti; www.evs.ee; Telefon: 605 5050; E-post: info@evs.ee

Right to reproduce and distribute Estonian Standards belongs to the Estonian Centre for Standardisation

No part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying, without permission in writing from Estonian Centre for Standardisation.

If you have any questions about standards copyright, please contact Estonian Centre for Standardisation:
Aru str 10 Tallinn 10317 Estonia; www.evs.ee; Phone: +372 605 5050; E-mail: info@evs.ee

EUROPEAN STANDARD

EN 844-8

NORME EUROPÉENNE

EUROPÄISCHE NORM

March 1997

ICS 01.040.79; 79.040

Descriptors: wood, sawlogs, vocabulary, appearance, detail specifications, multilingual nomenclature

English version

**Round and sawn timber - Terminology - Part 8:
Terms relating to features of round timber**

Bois ronds et bois sciés - Terminologie
Partie 8: Termes relatifs aux singularités des
bois ronds

Rund- und Schnittholz - Terminologie - Teil 8:
Begriffe zu Merkmalen von Rundholz

This European Standard was approved by CEN on 1997-02-27. CEN members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration.

Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the Central Secretariat or to any CEN member.

The European Standards exist in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CEN member into its own language and notified to the Central Secretariat has the same status as the official versions.

CEN members are the national standards bodies of Austria, Belgium, Denmark, Finland, France, Germany, Greece, Iceland, Ireland, Italy, Luxembourg, Netherlands, Norway, Portugal, Spain, Sweden, Switzerland and United Kingdom.

CEN

European Committee for Standardization
Comité Européen de Normalisation
Europäisches Komitee für Normung

Central Secretariat: rue de Stassart, 36 B-1050 Brussels

EUROPÄISCHE NORM

EN 844-8

EUROPEAN STANDARD

NORME EUROPÉENNE

März 1997

ICS 01.040.79; 79.040

Deskriptoren: Holz, Rundholz, Vokabular, Aussehen, Bauartspezifikation, Mehrsprachigkeit

Deutsche Fassung

Rund- und Schnittholz - Terminologie - Teil 8: Begriffe zu Merkmalen von Rundholz

Round and sawn timber - Terminology - Part 8:
Terms relating to features of round timber

Bois ronds et bois sciés - Terminologie -
Partie 8: Termes relatifs aux singularités des
bois ronds

Diese Europäische Norm wurde von CEN am 1997-02-27 angenommen. Die CEN-Mitglieder sind gehalten, die CEN/CENELEC-Geschäftsordnung zu erfüllen, in der die Bedingungen festgelegt sind, unter denen dieser Europäischen Norm ohne jede Änderung der Status einer nationalen Norm zu geben ist.

Auf dem letzten Stand befindliche Listen dieser nationalen Normen mit ihren bibliographischen Angaben sind beim Zentralsekretariat oder bei jedem CEN-Mitglied auf Anfrage erhältlich.

Die Europäischen Normen bestehen in drei offiziellen Fassungen (Deutsch, Englisch, Französisch). Eine Fassung in einer anderen Sprache, die von einem CEN-Mitglied in eigener Verantwortung durch Übersetzung in die Landessprache gemacht und dem Zentralsekretariat mitgeteilt worden ist, hat den gleichen Status wie die offiziellen Fassungen.

CEN-Mitglieder sind die nationalen Normungsinstitute von Belgien, Dänemark, Deutschland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Irland, Island, Italien, Luxemburg, Niederlande, Norwegen, Österreich, Portugal, Schweden, Schweiz, Spanien und dem Vereinigten Königreich.

CEN

Europäisches Komitee für Normung
European Committee for Standardization
Comité Européen de Normalisation

Zentralsekretariat: rue de Stassart, 36 B-1050 Brüssel

Avant-propos

La présente norme européenne a été élaborée par le Comité Technique CEN/TC 175 "Bois ronds et bois sciés" dont le secrétariat est tenu par l'AFNOR.

Cette norme européenne devra recevoir le statut de norme nationale, soit par publication d'un texte identique, soit par entérinement, au plus tard en septembre 1997, et toutes les normes nationales en contradiction devront être retirées au plus tard en septembre 1997.

Selon le Règlement Intérieur du CEN/CENELEC, les instituts de normalisation nationaux des pays suivants sont tenus de mettre cette norme européenne en application: Allemagne, Autriche, Belgique, Danemark, Espagne, Finlande, France, Grèce, Irlande, Islande, Italie, Luxembourg, Norvège, Pays-Bas, Portugal, Royaume-Uni, Suède et Suisse.

La présente partie de norme fait partie d'une série de normes de terminologie relatives aux produits de la forêt et de terminologie de leurs caractéristiques, en français, en anglais et en allemand.

Les autres parties de cette série sont :

- | | |
|----------|---|
| Partie 1 | Termes généraux communs aux bois ronds et aux bois sciés. |
| Partie 2 | Termes généraux relatifs aux bois ronds |
| Partie 3 | Termes généraux relatifs aux bois sciés |
| Partie 4 | Termes relatifs à la teneur en humidité |
| Partie 5 | Termes relatifs aux dimensions des bois ronds |

Foreword

This European Standard has been prepared by Technical Committee CEN/TC 175 "Round and sawn timber", the secretariat of which is held by AFNOR.

This European Standard shall be given the status of a national standard, either by publication of an identical text or by endorsement, at the latest by September 1997, and conflicting national standards shall be withdrawn at the latest by September 1997.

According to the CEN/CENELEC Internal Regulations, the national standards organizations of the following countries are bound to implement this European Standard: Austria, Belgium, Denmark, Finland, France, Germany, Greece, Iceland, Ireland, Italy, Luxembourg, Netherlands, Norway, Portugal, Spain, Sweden, Switzerland and the United Kingdom.

This part standard is one of a series, being glossaries of terms for forest products and their characteristics together with definitions of these terms, in French, English and German.

Other parts in this series are :

- | | |
|--------|---|
| Part 1 | General terms common to round timber and sawn timber. |
| Part 2 | General terms relating to round timber |
| Part 3 | General terms relating to sawn timber |
| Part 4 | Terms relating to moisture content |
| Part 5 | Terms relating to dimensions of round timber |
| Part 6 | Terms relating to dimensions of sawn |

Vorwort

Diese Europäische Norm wurde vom Technischen Komitee CEN/TC 175 "Rund- und Schnittholz" erarbeitet, dessen Sekretariat vom AFNOR gehalten wird.

Diese Europäische Norm muß den Status einer nationalen Norm erhalten, entweder durch Veröffentlichung eines identischen Textes oder durch Anerkennung bis September 1997, und etwaige entgegenstehende nationale Normen müssen bis September 1997 zurückgezogen werden.

Entsprechend der CEN/CENELEC-Geschäftsordnung sind die nationalen Normungsinstitute der folgenden Länder gehalten, diese Europäische Norm zu übernehmen: Belgien, Dänemark, Deutschland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Irland, Island, Italien, Luxemburg, Niederlande, Norwegen, Österreich, Portugal, Schweden, Schweiz, Spanien und das Vereinigte Königreich.

Diese Norm ist ein Teil einer Terminologienorm über Forstprodukte und ihre Eigenschaften, in Französisch, Englisch und Deutsch.

Die anderen Teile dieser Norm sind:

- | | |
|--------|--|
| Teil 1 | Gemeinsame allgemeine Begriffe über Rundholz und Schnittholz |
| Teil 2 | Allgemeine Begriffe über Rundholz |
| Teil 3 | Allgemeine Begriffe über Schnittholz |
| Teil 4 | Begriffe zum Feuchtegehalt |
| Teil 5 | Begriffe zu Maßen von Rundholz |
| Teil 6 | Begriffe zu Maßen von Schnittholz |
| Teil 7 | Begriffe zum anatomischen Aufbau von |

- Partie 6 Termes relatifs aux dimensions des bois sciés
- Partie 7 Termes relatifs à la structure anatomique du bois
- Partie 9 Termes relatifs aux singularités des bois sciés
- Partie 10 Termes relatifs à la discoloration et aux attaques des champignons
- Partie 11 Termes relatifs aux dégradations dues aux insectes
- Partie 12 Termes supplémentaires et index général

1 Domaine d'application

La présente partie de norme définit les termes relatifs aux singularités des bois ronds utilisés dans les Normes Européennes.

2 Termes et définitions

NOTE: La numérotation des termes est basée sur le numéro de cette partie de norme et est indépendante du numéro des articles.

- Part 7 Terms relating to anatomical structure of timber
- Part 9 Terms relating to features of sawn timber
- Part 10 Terms relating to stain and fungal attack
- Part 11 Terms relating to degrade by insects
- Part 12 Additional terms and general index

1 Scope

This part standard defines terms relating to features of round timber used in European Standards.

2 Terms and definitions

NOTE: The numbering of the terms is based on the number of this part standard and is independent of the clause number.

- Holz
- Teil 9 Begriffe zu Merkmalen von Schnittholz
- Teil 10 Begriffe zu Verfärbung und Pilzbefall
- Teil 11 Begriffe zum Insektenbefall
- Teil 12 Zusätzliche Begriffe und allgemeiner Index

1 Anwendungsbereich

Dieser Teil der Norm definiert Benennungen zu Merkmalen von Rundholz , die in Europäischen Normen vorkommen.

2 Benennungen und Definitionen

ANMERKUNG: Die Numerierung der Begriffe bezieht sich auf die Nummer dieses Teiles der Norm. Sie ist unabhängig von der Abschnittsnummerierung.

REFERENCE REFERENCE Nr.	TERME TERM BENENNUNG	DEFINITION FRANÇAISE FRENCH DEFINITION FRANZÖSISCHE DEFINITION	DEFINITION ANGLAISE ENGLISH DEFINITION ENGLISCHE DEFINITION	DEFINITION ALLEMANDE GERMAN DEFINITION DEUTSCHE DEFINITION
8.1	fr noeud en knot de Ast	Partie de branche englobée dans le bois [EN 844-9 terme 9.1]. NOTE: Le terme allemand "Ast" signifie aussi "branche".	Portion of a branch embedded in wood [EN 844-9 term 9.1]. NOTE: The German term "Ast" also has the meaning "branch".	Im Holz eingeschlossener Teil eines Zweiges [EN 844-9 Benennung 9.1]. ANMERKUNG: Der deutsche Begriff "Ast" entspricht auch dem englischen Begriff "branch" bzw. dem französischen Begriff "branche".
8.1.1	fr noeud découvert en uncovered knot de sichtbarer Ast	Noeud apparent sur la surface périphérique d'un bois rond.	Knot visible on the curved surface of round timber.	Ast, der an der Mantelfläche des Rundholzes sichtbar ist.
8.1.2	fr noeud recouvert en covered knot de überwachsener Ast	Noeud n'apparaissant pas sur la surface périphérique d'un bois rond.	Knot that is not visible on the curved surface of round timber.	Ast, der an der Mantelfläche des Rundholzes nicht sichtbar ist.
8.1.3	fr noeud sain en sound knot de gesunder Ast	Noeud ne présentant pas de trace de pourriture, [EN 844-9 terme 9.1.18].	Knot showing no indication of rot [EN 844-9 term 9.1.18].	Ast ohne Anzeichen von Fäulnis [EN 844-9 Benennung 9.1.18].
8.1.4	fr noeud pourri en unsound knot de Faulast	Noeud affecté par la pourriture [EN 844-9 terme 9.1.19].	Knot affected by rot [EN 844-9 term 9.1.19].	Ast mit Fäulnisbefall [EN 844-9 Benennung 9.1.19].